

GB



CONFERENCE AND SYMPOSIUM KYIV - LVIV – CHERNIVTSI – UZHOROD – KRAKÓW

**Invitation for all registered participants
of the Kraków Round Table Session and Conference
on February 8th-10th 2019**

01.02.2019

The Scientific Session will start on February 9th at 8.30 AM.

**“Christian Art and Architecture in Revitalized Post-Christian
European Cities”**

**Working groups involve researchers from 8 countries and 14 universities
Languages: Polish, English, Ukrainian, Russian**

Venue: 'Zawsze warto' Foundation, ul. Radziwiłłowska 23/8; 31-026 Kraków, Poland; 5 min walking distance from the Central Railway Station / Kraków Główny; www.zawszewarto.pl



“Christian Art and Architecture in Revitalized Post-Christian European Cities”

9th February 2019

CONFERENCE PROGRAMME

8:30 Registration

8:45 Conference introduction

Marek Wasiak – President of the
“Zawsze warto” Foundation / It is always worth it / Завжди варто / Это всегда стоит того“

9:00 Opening of the Conference

Honorary guest: **prof. zw. dr hab. inż. arch. Stanisław Juchnowicz**

1. **dr hab. inż. arch. Bogusław Podhalański**, Session Chairman, CUT Kraków, Poland, Wprowadzenie / Introduction: „Dziedzictwo: co otrzymaliśmy a co zostawimy przyszłości?”, “Heritage: What we received and what will we leave for the future?”, “Спадщина: що ми отримали, а що залишимо майбутньому?”, „Наследие, что мы получили и что оставим будущему?“ **confirmed 9:10**

Keynote Session speakers:

2. **prof. dr hab. Igor Fodchuk, prof. dr hab. Iryna Korotun** „Miasta Bukowiny Ukraińskiej jako obraz przestrzeni różnych wiar i wyznań”, „The towns of Ukrainian Bukovina as an image of a space of various faiths and confessions”, „Міста української Буковини як образ простору різних віровизнань”, “Города украинской Буковины как образ пространства разных вероисповеданий”, Chernivtsi National University, Chernivtsi, Ukraine **confirmed 9.20**
3. **prof. dr hab. arch. Yuriy Kryvoruchko**, Lviv National University, Ukraine; “Re (post) chrystianizacja Ukrainy”, “Re (post) Christianization of Ukraine”, “Ре(пост)християнізація України” “Ре(пост)християнизація України” **confirmed 9.30**
4. **prof. dr hab. Włodzimierz Mokry**, Jagiellonian University, Kraków, Poland „Droga Jerzego Nowosielskiego do ikonograficzno-teologicznego wizerunku ikony Ukrzyżowania w ekumenicznej kaplicy świętych męczenników Borysa i Gleba – synów patrona Fundacji św. Włodzimierza Chrzciela Rusi Kijowskiej w Krakowie (Na przykładzie rozmów Autora z Jerzym Nowosielskim od roku 1968)”, “The way of Jerzy Nowosielski to the iconographic and theological image of the icon of Crucifixion in the Ecumenical Chapel of the Holy Martyrs of Boris and Gleb – the sons of the patron of the Krakow Foundation of St. Vladimir, Baptizer of Kievan Rus’ (On the example of the author's talks with Jerzy Nowosielski since 1968)”, “Шлях Юрія Новосільського до іконографічно-богословського зображення ікони Розп'яття в екуменічній каплиці святих мучеників Бориса і Гліба – синів покровителя Фундації св. Володимира Хрестителя Київської Русі в Кракові (На прикладі розмов автора з Юрієм Новосільським від 1968 року)”, „Путь Георгия Новосельского к иконографическо-теологическому образу иконы Распятия в

- экуменической часовне святых мучеников Бориса и Глеба – сыновей покровителя фонда св. Владимира Крестителя Киевской Руси в Кракове (на примере бесед автора с Георгием Новосельским от 1968 года)” **confirmed 9.40**
5. **prof. dr hab. Ewa Okoń-Horodyńska**, Yagiellonian University, Kraków, Poland, "Nie ma ekonomii bez sztuki i vice versa", „No economics without art and reverse”, “Без искусства нет экономики”, “Без мистецтва немає економіки” **confirmed 9.50**
 6. **prof. dr hab. arch. Valery Tovbych**, KNUBA, Kyiv, Ukraine „To Survive the Time and Space - Thousand Years of Christian Kiev”, „Тисячолітній християнський Київ – пережити час і простір”, “Tysiącletni chrześcijański Kijów – przetrwać czas i przestrzeń”, “Тисячелетний християнський Київ - пережити время и пространство” **confirmed 10.00**
 7. **prof. dr hab. inż. arch. Jerzy Uściłowicz**, Białystok University of Technology, Poland "Stąd - do wieczności. Rytuły przejścia świątyni", “From here - to the eternity. The rituals/rituals of passage through the temple”, “Звідси - до вічності. Обряди проходу храму”, “Отсюда - в вечность. Обряды прохождения храма” **confirmed 10.10**

PRZERWA KAWOWA / COFFEE BREAK 10.20 – 10.40

Presenters/Speakers:

8. **Hieromonach mgr x. Lucjan Bartkowiak**, CR, Aletti.pl, Kraków „Principia architektury przeznaczonej do kultu”, "The principles of architecture intended for the worship", "Принципи архітектури, призначеної для поклоніння", “Принципы архитектуры, предназначенной для поклонения”. **confirmed 10.40**
9. **dr inż. arch. Janusz Barnaś**, “Tempora mutantur...” CUT Kraków, Poland. **confirmed 10.50**
10. **dr Emanuel Bączkowski**, DST Warszawa, Poland AST Warszawa, Poland, „Duszpasterstwo Środowisk Twórczych w Warszawie krzewicielem kultury wysokiej”, “Chaplaincy of Creative Communities in Warsaw as the promoter of high culture”, “Капеланство творчих спільнот у Варшаві, розповсюджувач високої культури”, “Капеллан творческих сообществ в Варшаве, распространитель высокой культуры”. **confirmed 11.00**
11. **dr inż. arch. Irina Bembel**, Бембель Ирина, St. Petersburg, Russia, "Церковь Новомучеников в Горетово: опыт воссоздания", “Church of the New Martyrs in Goretovo: the experience of re-creation”, “Церква новомучеників у Горетово: досвід відтворення”, "Cerkiew Nowych Męczenników w Goretovo: doświadczenie odnowy". **confirmed 11.10**
12. **dr hab. inż. arch. Rafał Blazy prof. PK**, “Problem sacrum w ośrodkach rekolekcyjnych” CUT Kraków, Poland. **confirmed 11.20**
13. **dr hab. Monika Bogdanowska**, CUT Kraków, Poland "Sacrum jako znak pamięci w przestrzeni miasta", "Sacrum as a sign of remembrance in the city space", “Сакрум як знак пам'яті в міському просторі”, “Сакрум как знак памяти в городском пространстве”. **confirmed 11.30**
14. **arch. Oleg Borshowsky**, Uzhorod, Ukraine „MULTI RELIGIOSITY IN URBAN PLANNING OF UKRAINE'S ZAKARPATIA”, “Multireligijność w urbanistyce Zakarpacia Ukrainy”, “Мультирелігійність в урбаністиці Закарпаття України”, “Мультирелигиозность в урбанистике Закарпаття Украины”. **confirmed 11.40**

15. **mgr sztuki Tadeusz Bystrzak**, „Witraże sakralne Bolesława Szpechta”, „Stained glass windows of Bolesław Szpecht”, „Сакральні вітражі Болеслава Шпрехта”, „Сакральные витражи Болеслава Шпрехта”. [confirmed 11.50](#)

PRZERWA KAWOWA / COFFEE BREAK 12.00 – 12.15

Presenters/Speakers:

16. **dr Julia Maria Brandao Lourenco**, Minho University, Porto, Portugal “Rosaries in post-christian European cities”, „Różańce w post-chrześcijańskich miastach Europy”, „Вервиці в постхристиянських європейських містах”, „Четки в постхристиянских европейских городах” (by Skype). [confirmed 12.15](#)
17. **dr hab. inż. arch Kazimierz Butelski prof. PK**, CUT Kraków, Poland, „Architektura misyjna czy Misja Architektury?”, „Missionary architecture or Mission of Architecture?”, „Місійна архітектура чи Місія архітектури?”, „Миссионерская архитектура или Миссия архитектуры?”. [confirmed 12.25](#)
18. **arch. Gabor Csanady**, DLA associate professor, Szent István University, Gödöllő, Budapest, Hungary “Sacrality and the architecture”, „Sakralność i architektura”, „Сакральність і Архітектура”, „Сакральность и архитектура”. [confirmed 12.35](#)
19. **arch. Oleksandr Hlupin**, „Designing the Monaster: an Experience of Architect – Bishop Relation”, „Projektowanie monasteru: doświadczenia relacji architekt – biskup”, „Проектування монастиря: досвід співпраці архітектора і єпископа”, „Проектирование монастыря: опыт сотрудничества архитектора и епископа” National Aviation University, Kyiv, Ukraine. [confirmed 12.45](#)
20. **Mons. dr x. Roberto Gauzi**, Malta, Gozo, “Architecture as the skin of the mystical body of Christ”, „Architektura jako skóra ciała mistycznego Chrystusa”, „Архітектура як шкіра містичного тіла Христа”, „Архитектура как кожа мистического тела Христа”. [confirmed 12.55](#)
21. **dr inż. arch. Jan Janczykowski**, Kraków, Poland “Szansa na nowe życie opuszczonych świątyń” „Chance for a new life of abandoned temples”, „Шанс для нового життя покинутих храмів”, „Шанс на новую жизнь заброшенных храмов”. [confirmed 13.05](#)

PRZERWA KAWOWA / COFFEE BREAK 13.15 – 13.30

22. **dr hab. art. Małgorzata Kaczmarska**, prof. AFMKU, Kraków, „Wybrane przykłady motywów chrześcijańskich w sztuce współczesnej przeznaczonej dla przestrzeni publicznych”, „Selected examples of Christian motifs in contemporary art designed for public spaces”, „Вибрані приклади християнських мотивів сучасного мистецтва, призначених для громадських просторів”, „Избранные примеры христианских мотивов в современном искусстве для общественных мест”. [confirmed 13.30](#)
23. **dr hab. inż. arch. Jan Kurek**, prof. AFMKU, Kraków, Poland „Architektoniczne dziedzictwo religijne jako łącznik pomiędzy przeszłością i teraźniejszością”, „Architectural Religious Heritage as a Link between the Past and Present”, „Архітектурна релігійна спадщина як зв'язок між минулим і сьогоденням”, „Архитектурное религиозное наследие как связь между прошлым и настоящим” [confirmed 13.40](#)
24. **dr hab. inż. arch Hubert Melges**, prof. PPWSZ Nowy Targ, **dr Małgorzata Melges**, Kraków, Poland “Współczesne trendy w projektowaniu obiektów sakralnych, na przykładzie własnych koncepcji projektowych i realizacyjnych”, “Contemporary trends in the sacred buildings design, on the example of personal projects and

implementation concepts" „Сучасні тенденції в проектуванні сакральних будівель, на прикладі власних концепцій проектування та реалізації”, „Современные тенденции в дизайне сакральных зданий, на примере собственных концепций проектирования и реализации”. **confirmed 13.50**

25. **dr hab. arch., Hałyna Osychenko, prof.** Kharkiv, Ukraine, ХНУМГ імені О.Бекетова, «Architektoniczna i krajobrazowa organizacja ogrodów ortodoksyjnych zespołów klasztornych Ukrainy - kontekst współczesny», «Архітектурно-ландшафтна організація садів православних монастирських комплексів України – сучасний контекст», «Architectural and landscape organization of gardens of Ukraine orthodox monastery complexes - contemporary context», «Архитектурно-ландшафтная организация садов православных монастырских комплексов Украины – современный контекст». **confirmed 14.00**
26. **dr Kinga Racoń – Leja**, CUT Kraków, Poland "Chrześcijańskie budowle w strukturze miasta - uwarunkowania i współczesne konteksty", "Christian structures in the city structure - conditions and contemporary contexts", „Християнські структури в структурі міста - умови та сучасні контексти”, „Христианские структуры в структуре города - условия и современный контекст”. **confirmed 14.10**

PRZERWA KAWOWA / COFFEE BREAK 14.20 – 14.40

27. **arch. Olga Uszakova**, Ольга Ушакова, архитектор, доцент СПбГАСУ. St. Petersburg, Russia, "Церковный комплекс в г. Сочи. Перспективы развития. Авторское видение", "Church complex in the city of Sochi. Prospects for development. Author's vision", “Церковний комплекс у місті Сочі. Перспективи розвитку. Бачення автора”. **confirmed 14.50**
28. **dr hab. inż. arch. Anna Wierzbicka**, prof. PW, Warsaw Polytechnic, Poland “Rola światła w obiektach sakralnych współczesnej Europy”, "The role of light in the sacred objects of contemporary Europe", "Роль світла в священних об'єктах сучасної Європи", "Роль света в сакральных объектах современной Европы”. **confirmed 15.00**
29. **prof. dr hab. inż. arch. Elżbieta Węclawowicz – Bilka** CUT Kraków, Poland “ Sakralizacja przestrzeni miasta na podstawie zespołu p.w. św. Maksymiliana Kolbe w Oświęcimiu”, “Sacralization of the city space on the example of Oświęcim”, “Сакралізація міського простору на основі Осьвенцімі”, “Сакрализиация городского пространства на основе Освенцима”. **confirmed 15.10**
30. **dr hab. inż. arch. Matylda Wdowiarz - Bilka** CUT Kraków, Poland. „Czermna – erem otwarty”, “Czermna - Open hermitage”, “Чермна - Ермітаж відкритий”, “Чермна - Эрмитаж открыт”. **confirmed 15.20**
31. **dr Olha Voitiuk**, Lviv/Kraków “Ikona – мальована молитва. Унікальна збірка ікон «Студіону» створена митрополитом Андреем Шептицьким”, “Icon – a painted prayer. A unique collection of icons "Studion" created by Metropolitan Andrey Sheptytsky”, “Икона - рисованная молитва. Уникальный сборник икон «Студиона», созданная митрополитом Андреем Шептицким”. **confirmed 15.30**
32. **dr hab. inż. arch. Agata Zachariasz**, prof. PK Kraków, Poland „Sacrum i ogród na wybranych krakowskich przykładach”, "Sacrum and a garden on selected examples from Krakow", “Сакрум и сад на отдельных примерах из Кракова”, “Сакрум і сад на вибраних прикладах з Кракова”. **confirmed 15.40**

Discussion within the walk to the Warszawska str. 15.40 – 16 00

Attention! Presentations are set in alphabetical order. If anyone will be unable to keep the order for any reason, He or She will be placed at the end of the list. We will not provide translation services, as we do not have the physical and temporal means to do so (apart from silent translation in language circles). The language of the presentation/speech is left to the discretion of the speaker.

PHD STUDENTS POSTERS *

1. **mgr inż. arch. Krzysztof Barnaś** – „Kościół Cristo Rey w Santa Fe”, „Christo Rey church in Santa Fe”, „Церковь Кристо Рей в Санта-Фе”, „Церква Крісто Рей в Санта-Фе”.
2. **mgr inż. arch. Olga Górnik** „Walka o krzyż – kościół 'Arka Pana' projektu Wojciecha Pietrzyka”, „Fight for the Cross - the Church of the 'Ark of the Lord' designed by Wojciech Pietrzyk”, «Борьба за хрест - церква «Ковчега Господнього» за проектом Войцеха Пьетжика”, „Борьба за Крест - Церковь «Ковчег Господень», спроектированная Войцехом Петшиком”.
3. **mgr inż. arch. Wladyslav Kryvoruchko** "Rozwój Lwowa z wykorzystaniem idei miasta-ogrodu", „Development of Lviv, with the implementation of garden-city idea”, “Розвиток Львова з використанням ідей міста-саду”, "Развитие Львова с использованием идей города-сада”.
4. **mgr inż. arch. Olga Kania** „Sacrum w przestrzeni małego miasta”, „Sacrum in the space of a small Town”, „Святе в просторі маленького міста”, „Священное в пространстве маленького города”.
5. **mgr inż. arch. Grzegorz Mirek** „Czy w architekturze budynków szkolnych Zakopanego oraz Nowego Targu występują elementy form zaczerpniętych z obiektów sakralnych?”, „Are there elements of forms taken from sacred objects in the architecture of the school buildings of Zakopane and Nowy Targ?”, „Чи є елементи форм, взяті з сакральних об’єктів в архітектурі шкільних будівель Закопане і Нового Тарга?”, „Существуют ли элементы форм, взятых из священных предметов в архитектуре школьных зданий Закопане и Нового Тарга?”.
6. **mgr Bartłomiej Sroka** „Ślady morfologiczne z przeszłości w tkance miejskiej miast europejskich”, „Morphological sights of the past in urban fabric of European cities”, „Морфологические следы прошлого в городской ткани европейских городов”, „Морфологічні сліди минулого в міській тканині європейських міст”.
7. **mgr inż. arch. kraj. Agnieszka Wójcik** – Popiek „Chrześcijańskie symbole we współczesnych ogrodach publicznych. Przykłady z niemieckich wystaw ogrodniczych”, „Christian symbols in contemporary public greenery. Examples from German horticultural exhibitions”, „Христианские символы в современной общественной зелени. Примеры из немецких садоводческих выставок”, „Християнські символи в сучасній громадській зелені. Приклади з німецьких садівничих виставок”.

EVENT PARTICIPATION CONFIRMATION:*

***We kindly ask our guests FROM ABROAD to let us know if anyone of You DOES NOT wish to participate in any of the planned events accompanying the Symposium. The deadline is February 4th by email eurohorizon2020@gmail.com**

PROGRAMME OF ACCOMPANYING EVENTS

Friday, February 8th

BUS TRIP to Nowe Tychy*

8:00 AM meeting at the Cracow University of Technology / Politechnika Krakowska in front of the Architecture Department at Warszawska 24

The excursion is devoted to the works of architect Stanisław Niemczyk, <https://www.youtube.com/watch?v=XgcoxVWMAug> one of the best religious architect in Poland! It involves a visit to 2 churches in Nowe Tychy (not very well-known, but extremely interesting), one church in Czechowice Dziedzice and one in Krakow, at 12 Biskupa Władysława Bandurskiego Street.

*** Prior reservation is necessary for POLISH participants!** We all will go by 30 person* bus, with the first 14 seats reserved for all our foreign guests, Jan Kurek is the person in charge/head of the excursion. After the return to Kraków:

There are 3 vernissages of 4 exhibitions planned:

- Exhibition of Photography of Anna Wierzbicka, prof PW at the Faculty of Architecture, IV Floor
on the same campus, 3 min on foot from the bar;
- Exhibition of Ikons of Lesa Kryvoruchko - Kotiuk, from Lviv - in the Chapel of St. Theresa at 10 Łobzowska Street, which is about 15 minutes of walking distance away from the University. On the way we will visit one of the few churches in Poland to have a templon and with beautiful polychromes (guided by H / m, x. L. Bartkowiak).
- Vernissage of Christian-Marian paintings by Ryszard Grazda prof PK At the Hall of the Redemptorist Order on Łobzowska Street No.10
<http://enigma.flog.pl/wpis/5845176/rzeczywistosc-przesunieta--prace-inspirowane-i-wyznaczajace-nowe-tropy-interpretacyjne-tworczosci-brunona-schulza->
- Exhibition of sculpture of Józef Wasacz, prof PK the same place and time as above

5:30 PM Organ Concert by dr Emanuel Bączkowski, one of the best organists of the younger generation. Venue: Pauline Fathers' Church at Skalka, 12 Skalczna Street. (Accessible by tram no. 78 or 73). The programme of the concert will be a surprise, but

associated with the promotion of the CD + DVD "Emanuel Bączkowski plays the organs of Jasna Góra" https://www.youtube.com/watch?v=w13Mjo03u_0
<https://www.youtube.com/watch?v=ZWhyULj2dGc>
and records of the Scholars of the WSD Order of the Pauline Order at Skałka in Krakow (who beautifully sing the Gregorian chorales).
https://www.youtube.com/channel/UCa50spsH5ImCrH-LJ77Yy8w?view_as=subscriber

Saturday, February 9th

8.30 AM Opening of the "Christian Art and architecture in Revitalized Post-Christian European Cities" Conference

Venue: Radziwiłłowska 23/8 Street, estimated duration of about 7 hours. During breaks we offer coffee, tea, mineral water, cookies and sandwiches. There here is no time for lunch. See programme above. After the conference:

- **Approx. 6 30 PM Exhibition of projects of prof. J. Uścińowicz "On the way to New Yerusalem"**, involving monasteries, churches, chapels, clubs, crosses, theatre, castle, other monuments - in general - spiritual places.
<https://www.youtube.com/watch?v=4d0pevA1i4Y> 10 min. walking to the Orthodox church at ul. Szpitalna 24 and the short tour, Including the church interiors at 24 Szpitalna Street with Nowosielski's polychromes.
- **7:30 PM, dinner at restaurant "Smakołyki"**, 28 Straszewskiego Street, discussion room (40 PLN approx 10 Euro).

Sunday, February 10th

10.30 AM Walking tour of the centre of Krakow, meeting at 24 Szpitalna Street (with your choice): after Orthodox liturgy which starts there at 9.00 AM, volunteers will drive by tram to Mogiła, to visit the Abbey of the Cistercians and attend a Catholic mass, concelebrated in Polish / Latin / Italian / English - 11 Klasztorna Street, at 11.30 AM, in the timber church of St. Bartholomew from 1329, one of oldest in Poland. <http://www.odkryjmalopolske.pl/kosciol-pw.-sw.-bartlomieja-w-krakowie-mogila.html> . Later we will go by tram or bus to see The Ark of the Lord Church in Bieńczyce, a church designed by architect W. Pietrzyk. After our visit there we plan a transfer to the Franciscan church in the Azory District, 41 Chełmońskiego Street, with J.Nowosielski's polychromes. There will also be a Greek Catholic liturgy with Father P. Pawliszcze 5.00 pm., 11 Wiślna Street, in the Greek Catholic Church there in Polish/ Ukrainian.

We would all like to thank: Marek Wasiak for the conference room, Emanuel Bączkowski and Father Grzegorz Prus,OSPPE for making it possible to listen to the concert, Kinga Racoń-Leja / Jan Kurek for help with the bus, Rafał Blazy for support, Olga Górnik for graphic, Olga Kania for organisation efforts, Yuriy Kryvoruchko for translations and general help.

Attention!!! Some changes to the programme are possible in the future!

Sincerely
B. Podhalański